

Alcina

Georg Friedrich Händel

Opera o třech dějstvích
Libreto neznámý autor podle libreta
k opeře L'isola di Alcina

Osoby

Alcina, kouzelnice zamilovaná do Ruggiera
Ruggiero, rytíř zaslíbený Bradamante
Bradamante, Ruggierova snoubenka
převlečená za svého vlastního bratra Ricciarda
Oronte, vůdce Alcininých stráží
Morgana, Alcinina sestra
Oberto, mladík, syn krále Astolfa
Melisso, vychovatel Bradamante

Překlad Marie Kronbergerová, 2021

1. dějství

1. scéna

Bradamante Ó, bohové! Nevidím tu žádnou stezku!
Melisso Tiše! Z té jeskyně k nám zřejmě přichází nějaká žena.
Morgana Jaký šťastný osud vás k nám vede, odvážní válečníci?
Melisso Rozbouřené moře, vítr nás sem zanesl.
Bradamante A čím je ta šťastná země?
Morgana Tohle je království mocné Alciny.
Melisso Ó, to máme štěstí!
Bradamante Slyšel jsem o její moci a kráse. Ale pověz, je vhodné, abychom se poklonili vznešené královně?
Morgana Šlechtetný válečníku, v mé duši se probouzí sladká láska k tobě. Očekávejte ji tady. Přijde brzy. Drahý, tvá krásná tvář, ať se otevírá do úsměvu, mluví, nebo mlčí, má v sobě cosi, jež se velmi líbí mému srdci. Půvabné oči, již první pohled mi dal zakusit Amorovu sílu.

2. scéna

Sbor Tohle je vrchol spokojenosti, střed veškerého potěšení. Toto je elysium žijících, hrdinové zde nacházejí potěšení.
Bradamante Tady je ten zrádce!
Melisso Mlč. Vznešená královno, Melisso se spolu s válečníkem Ricciardem pokorně sklání k tvým nohám.
Alcina Byl to váš osud, přátelé, doplout do mého království.
Melisso Vzdáváme chválu nebi. Prosíme tě, abys nám milosrdně dovolila zůstat, dokud se moře neutiší.
Alcina To mi je moc milé. A ty, Ruggiero, duše moje, ukaž jim mé království, lesy a studánky.
Ať vidí, kde jsme v přátelském stínu vzájemné lásky odhalili cudný plamen. Pověz, srdce moje, jak jsem tě milovala, ukaž jim les, studánku, potůček, kde jsem mlčela a toužebně vzdychala, před tím, než jsem tě požádala o milost. Kde, s pohledem upřeným do mých očí, vzdychaje spolu se mnou, jediným pohledem jsi mi řekl: trpím a planu stejně jako ty.
Sbor Jen po stezkách slunce ušlechtilé potomstvo dokáže řídit svou pouť.

3. scéna

Oberto Ach, vážení bojovníci, pro smilování, slyšeli jste kdy o paladinovi Astolfovi?

Melisso O Astolfovi?

Bradamante O bratranci?

Melisso Proč?

Oberto Je to můj otec. Když jsme se zachránili po ztroskotání, přistáli jsme tu s otcem a dobrotivá Alcina nás velkoryse přijala, dokonce mého otce zahrnula poctami.

Melisso Co se stalo pak?

Bradamante Asi je jako ostatní proměněn ve zvíře.

Oberto Už jsem ho nenašel a má duše si zoufá. Kdo mi ukáže drahého otce? Kdo mi vrátí otce, aby mé srdce bylo zase šťastné? Opouští mě naděje. Má pevná víra se ztrácí. Láska ve mně nemá klid.

4. scéna

Bradamante Pověz, Ruggiero, poznáváš mě?

Ruggiero Podobáš se Ricciardovi.

Bradamante To jsem přece já, bratr tvé drahé Bradamante.

Ruggiero Mojí? Ne, to se pleteš. Já jsem Alcinin milý.

Melisso Ty, pane bez meče a štítu?

Ruggiero Sloužím lásce. Ta nepoužívá zbraně a nastavuje holou hrud'

Melisso O svou někdejší slávu nic nedbáš?

Bradamante A co věrnost, již jsi slíbil mé sestře a své nevěstě?

Ruggiero Moje Alcina snad nepřijde? Jste otravní. Ty jsi mi k smíchu, prostoduchý hlupáku. Následuji Kupida, miluji jednu krásnou tvář. Nemohu porušit věrnost. Miláček, který ve mně probudil lásku, ke mně nepřijde? Nevrátí se? Co dělá? Kde je?

5. scéna

Oronte Vy jste sem tedy přišli, abyste mi ukradli lásku nestalé ženy? To je vážná urážka. Meč ať rozhodne ten hrozný spor.

Bradamante Jakou urážku, jakou potupu jsme ti uštedřili?

Oronte Ať to poví meč.

6. scéna

Morgana Jsem tu na tvou obranu... jako tvá nepřítelkyně. Nedbáš toho, že jsi host, ty pyšný! Urazil jsi královnu. Vydáme se jinam.

Bradamante To nechci, drahý. Dokáží potrestat Orontovu pýchu.

Morgana To žárlivost, síla lásky sužuje tvou duši, to, co cítíš v srdci. Ale to je i mé trápení, krutě je cítím v nitru. Pro krásnou tvář, kterou nám vzali, se ty, smutný, trápíš. Jsme rozhořčení!

Bradamante Naše láska nedochází naplnění.

7. scéna

Ruggiero Hledám krásný důvod svého trápení. Pojď, ach, pojď ke mně, drahý můj miláčku. Toužím vítězit, pouze z potěšení z lásky, ale nejsem stále spokojen, má duše se chvěje. Obvykle slávu doprovází ušlechtilý plamen, ale bez lásky nemůže mít srdce klid.

Oronte Já tedy...

Morgana Smělý Oronte, vzpamatuj se a uznej teď, kdo jsem já a kdo ty jsi. Chci i nechci jít za tím, co se mi líbí. Můžeš mi v tom snad zabránit, smělý Oronte?

Oronte A co tvá věrnost přísaze?

Morgana Tu smetl prudký vítr.

Oronte Ale drahá, a co moje bolest?

Morgana Milovat a přestat milovat, to je má vůle. Odcházím, Oronte, sbohem.

Oronte Zadrž. Poslyš, můj krutý miláčku...

8. scéna

Ruggiero Hledám ji marně, ta krutá žena se nevrací.

Oronte Musím vymyslet novou lež. Jeden žárlivý nápadník ať je ku prospěchu druhému. Poslyš, Ruggiero, ty opravdu věříš pohledům a lžím své Alciny?

Ruggiero To říká Oronte?

Oronte Ano. Ty snad nevíš, že tyto lesy v sobě tají tisíce nešťastných milenců proměněných ve vodu, v chladné skály, v divou zvěř?

Ruggiero Já dobře vím, jakými pouty ji ke mně svázala láska.
Oronte To pouto je rozvázané.
Ruggiero Miluje jenom mne a touží po mně.
Oronte Ale jdi, ty jsi hlupák. Ricciardo je jejím miláčkem.
Ruggiero Ona se do něj zamilovala?
Oronte Zbožňuje ho. A kvůli němu promění i tebe v divou zvěř.
Ty věříš ženě, prostáčku?
Když ji vidíš, jak na tebe hledí, jak vzdychá, přemýšlí a mluví, je možné, že tě jen klame. To vzdychání, lichotky, dlouhé, prolhané pohledy, vše vrhá tak, aby vypadaly jako milostné, aniž by však milovala.

9. scéna

Ruggiero Ta nevěrnice! Nevěrná! Tohle má být láska?
Alcina Můj poklade, miláčku můj, duše moje! Ty nazýváš Alcínu nevěrnící?
Ruggiero Ano, vždyť jí jsi, ty krutá. Jdi, Ricciardo na tebe čeká.
On se sem vydal na tvé přání. Kvůli tobě se tady usadil.
Alcina Jsi žárlivý, urážíš mě, ale stále se mi líbíš.

10. scéna

Bradamante Královno, tvé sídlo obsahuje vše, co v sobě svět má vzácného, ale největší zázrak je tvá krásná tvář.
Alcina Ta je krásná jen pro Ruggiera.
Bradamante On si to zaslouží.
Ruggiero Ach, vrať se do rodné země, vrať se, Ricciardo, a chop se zbraně!
Bradamante Zrádce!
Alcina Dovol napřed, aby byla vlna utišena.
Bradamante To je milosrdenství.
Alcina To je povinnost.
Ruggiero To je láska, nevděčnice.
Alcina Tvé kruté srdce takto mluví o mé věrnosti? A přitom ti jsem věrná, opravdu jsem. Ano, jsem to já. Už ne krásná, už ne drahá tvým očím. Ale když už mě nechceš milovat, nevěrníku, neměj mě v nenávisti. Zeptej se očí, řeči, jestli jsem taková! Ty nevděčníku, pověz to svému prolhanému srdci, pokud mi chce něco vyčítat.

11. scéna

Bradamante Kdybys byl mým nepřítelem, mohl bys jednat hůř?
Ruggiero Jsi můj sok, nenávidím tě, Ricciardo.
Bradamante Nenávidíš milovaného bratra své Bradamante?
Ruggiero I proto tě nenávidím.
Bradamante Zrádný nápadníku, ty mnou tak pohrdáš?
Ruggiero Blouzníš snad z lásky?
Bradamante Nehodný milence!
Ruggiero Co to říkáš? A koho nehodný?
Bradamante Podívej se na mě, ty pyšný. To Bradamante mluví s Ruggierem.

12. scéna

Ruggiero Takhle mluví Bradamante? Bradamante takto vyzbrojená? To je zrada, královno.
To přece není ona.
Melisso Ano, je. Jdi a vystav mě hněvu své kouzelnice.
Bradamante Neposlouchej ho, Ruggiero.
Melisso Víš, že blouzní. Víš, že tě jítří ta půvabná ústa, ty černé oči. Ale ona je věrná.
Ruggiero Ten, kdo se do tebe zamiluje, tě neláká. Ty jsi hlupák!
Zapomeň na to! Ta tvář se ti líbí, ale uklidni se, není pro tebe.

13. scéna

Melisso Do jakých divných nebezpečí nás vrhá tvá řeč.
Bradamante Když má jiný potíže, je snadné dávat rady.

14. scéna

Morgana Uteč, srdce moje, pospěš si. Zamilovaná kouzelnice žárlivému Ruggierovi konečně dovolila proměnit tě v šelmu.
Bradamante Jdi, vyhledej ho a řekni mu, že po Alcíně netoužím, nedokázal bych ji milovat, planu pro jinou tvář.
Morgana Už letím, je to má tvář.
Bradamante Kéž ta lež utěší můj velký bol.
Morgana Je to snad má tvář?
Bradamante Ano.

Morgana Jsem tak šťastná!
Bradamante Jdi za Alcinou a snaž se prosbami dosáhnout toho, aby ti neupírala věrného milence.

Morgana Vydám se za ní. A budeš mým?
Bradamante To ti přísahám. Tady je mé slovo na to.

15. scéna

Morgana Zase pro mne vzdychej, tebe jediného chce má věrná duše milovat, drahý můj miláčku.
Již jsem ti dala své srdce. Má láska bude věrná. Nikdy k tobě nebudu krutá, má drahá naděje.

2. dějství

1. scéna

Ruggiero Jste krutá, když třeba jen na chvíli skrýváte pohled svých drahých očí před tím, kdo vás miluje! Já vás hledám, avšak vy mi upíráte potěšení, naději jediného pohledu. Mlč, zbabělče. Podívej se na mě a styď se, když poznáš Atlanta.

Melisso Ó, můj věrný vychovatel z mládí!

Ruggiero Lžeš!

Melisso Obejmu tě.

Ruggiero Jdi pryč, já tě odháním, slabošský, ničemný Ruggiero. Takhle mě odměňuješ za veškerá příkoří, která jsem pro tebe vytrpěl?

Melisso Láska... povinnost...

Ruggiero A dál?

Melisso Zdvořilost... a... laskavé...

Ruggiero Pokračuj.

Melisso ... slitování...

Ruggiero Zajímáš se a jsi celý popletený? Zbabělý bojovníku lásky: to má být krásná stezka slávy?

Melisso Osud...

Ruggiero Tohle si teď navlékni na prst, pravý drahokam, a pokud už mi nevěříš, podívej se, Ruggiero, a spatříš svou hanbu.

Melisso Jaké kouzlo mě to volá, abych prohlédl? Atlante, kde jsi? Tu podobu jsem na sebe vzal, abych tě osvobodil.

Ruggiero Ach! Bradamante!

Melisso Právě ta mě za tebou posílá.

Ruggiero Teď jdi za Alcinou. Řekni jí jen, že Ruggiero už ji nemiluje, že zradil své srdce a svou pověst.

Melisso Kéž je tvé rozhořčení Bradamante milé.

Ruggiero Té řekni, že ji zbožňuji, toužím po ní... A co mám teď dělat?

Melisso Teď se chop všech dříve užívaných zbraní. Ale před Alcinou pomlč a předstírej někdejší lásku, někdejší podobu. Dej najevo touhu po lovu, a zajisti si tak možnost útěku a zachování zdraví.

Mysli na toho, kdo láskou zlomený nařiká a stále se obává, že ji opustíš. Zase ji miluj a utěš ji, nenechávej ji bez odezvy, smutnou a o samotě.

2. scéna

Bradamante Proč ta nespravedlivá nenávisť vůči mně?
Ruggiero Odpust', síla kouzla překonala můj rozum. Až dosud jsem blouznil. Hle, probírám se z toho, zlomím ničemné pouto. A pokud jsi mým sokem, je mi líto tvého nepřiznáního osudu a objímám tě.

Bradamante Opravdu si na mě vzpomínáš?

Ruggiero Ano! Ach, kéž by byla s tebou také tvoje sestra, má zbožňovaná nevěsta.

Bradamante Ruggiero, nepoznáváš mě? To jsem přeci já.

Ruggiero Bohové! Je to pravda? Bradamante! Ale... Bradamante! Jak to? Tohle je Alcinino nové kouzlo. Jinak by ho nebyl zamlčel ten, kdo mi nabídl krásný dar. Odejdi, zákeřná kouzelnice! Chceš jen lživě předstírat podobu a řeč mé milované paní.

Bradamante Jsi krutý! Odháníš mě, a přitom jsem to já. Chtěla bych se pomstít tomu ničemnému srdci! Amore, dej mi zbraň, probud' ve mně hněv. Jsi krutý a nevděčný k tomu, kdo se pro tebe trápí.

Ale chceš-li, vezmi si nelítostně i mou krev.

3. scéna

Ruggiero Kdo odhalí mé mysl, jsem-li zrazen, nebo zda slyším pravdu? Milostný cit ve tváři mého miláčka ve mně probouzí naději. Avšak kdo ví? Musím se obávat, že mě možná podvede, když ji budu dále milovat. Avšak je-li to skutečně ta, kterou jsem zbožňoval, a já ji opustím, budu nevěrník, nevděčný, krutý a zrádce.

4. scéna

Alcina Ať se ztiší zlé podezření, které trápí mého miláčka. Ať si Ricciardo oblékne zvířecí kůži.

Ó, vy obávaní duchové, sestupte do známé říše. Tobě, dcero slunce, předkládám své obvyklé prosby.

Ještě na chvíli přeruš svou kouzelnickou řeč!

Morgana

Alcina Chceš mě zastavit, ty dotěrná?

5. scéna

Morgana A tvůj klid by měl být vykoupěn takovou krutostí?

Alcina Drahý, chci, abys byl spokojen.

Ruggiero To stačí, Alcino, má láska víc než žádá. Podle mnoha známek vidím, že Ricciarda nemiluješ. Teď jsem spokojený. A pokud byl mým sokem, odpouštím mu.

Morgana Miluje, toužebně vzdychá, ale neuráží tě. Plane láskou, avšak ne k tobě. Trápí se, ale žádá ode mne útěchu, chce mít ode mne klid.

6. scéna

Alcina Nevidím v tvé tváři dřívější spokojenost. Pověz, co tě trápí?

Ruggiero Zahálčivá síla teď na mě zase padla.

Alcina Mysli na zábavu.

Ruggiero Dovol mi, ó, královno, abych ve své drátěné košili alespoň vedl válku se šelmami, a oživil tak svého zmírajícího ducha.

Alcina Vždycky mám pochopení pro tvá přání. Jdi, ale ať je to na krátký čas. Mysli na mé utrpení. Bojím se. Necháám tě odejít, avšak trápí mě to.

Ruggiero Můj krásný poklade, já jsem věrný miláčkovi, jehož zbožňuji. Svému miláčkovi slibuji věrnost (ale ne tobě). Drahý nápadník neodchází a je stále věrný (ale ne tobě), tomu, kdo od něj žádá, věrně a sklíčeně, klid a milost.

7. scéna

Oberto Královno, marně hledám milovaného otce!

Alcina Doufej, Oberto, a buď v klidu.

Oberto Ach, bohové! Nemohu.

Alcina Smích, veselí, radost tě sem zvou, aby sis užíval.

Oberto Všechno mě otravuje.

Alcina Využívej mé poklady.

Oberto Já o ně nedbám.

Alcina Tak špatně reaguješ na mou mateřskou lásku?

Oberto Budu ti navěky vděčný, když mi řekneš, kdo je můj otec.

Alcina Je mi ho líto. Teď jej musíme povzbudit. Poslyš, brzy uvidíš svého otce, to ti slibuji.

Oberto Má duše zase začíná dýchat. Srdce se zmítá mezi nadějí a obavami, zatím nevím, je-li to radost, nebo bolest. Když vyjde má hvězda, už mi připadá krásnější. Jitřenka mi ukazuje půvab dne.

8. scéna

Oronte Královno, jsi zrazena. Na tajnou radu zlovolných nepřátel se tvůj Ruggiero chystá na útěk.

Alcina Bohové! Co to slyším, Oronte? Je to pravda?

Oronte Bohužel, a...

Alcina Teď chápu, proč se ozbrojil. Ten krutý křivopřísežník! Pomstím se mu, to přísahám. Ach, mé zhrzené srdce! Hvězdy! Bohové! Božstvo lásky! Zrádce! Tolik tě miluji! Můžeš mě tu nechat samotnou, v slzách? Ó, bohové! Proč? Avšak co to Alcina dělá, když nařiká? Jsem královna, ještě je čas. Buď zůstane, nebo zemře! Ať stále trpí, nebo ať se ke mně vrátí.

9. scéna

Oronte Co tomu teď říkáš, Morgano? Tvůj nový nápadník tě ničemně a podvodně opouští, víš to?

Morgana Nevěřím tomu, Oronte. Žene tě žárlivost. Ale mé city k tobě už zmizely. Jsem volná, nežádám od tebe odpuštění.

11. scéna

Oberto Je pravda, co mi říkáš?

Bradamante Milovaný Oberto, brzy spatříš tvář svého drahého otce, mého bratrance Astolfa.

Ničemná kouzelnice, která jej proměnila ve lva, se utápí ve zmatku. Obezřetně střež to tajemství.

Oberto Neboj se!

Bradamante Buď připraven. Teď v míru odejdi.

12. scéna

Ruggiero Hle, jsem u tvých nohou, šlechetná paní. Provinil jsem se dvojí chybou.

Bradamante Povstaň, Ruggiero! Teď se lépe postaráme, ty o své očistění, já o stížnosti. Kamkoli obrátím zrak, stále se obávám, že uvidím zlou Alcínu, které mi tě sebere.

Ruggiero Bradamante, srdce moje!

Bradamante Milovaný Ruggiero, prchněme z neblahého místa.

Morgana Co chceš dělat, ty lhářko? Co si myslíš, nevděčníku?

Alcina vás za to spravedlivě odmění. Jsi podvodnice, cizinko! Ty nemáš čest!

Ruggiero

Zelená luka, líbezné lesy, přijdete o svou krásu. Půvabné květiny, tekoucí říčky, vaše krása pomine. A když se změní luzný předmět lásky, uvidíte vše v původním hrůzném tvaru.

13. scéna

Alcina

Ach, krutý Ruggiero, tys mě nemiloval! Lásku jsi jen předstíral a podvedl mě! Přesto tě mé věrné srdce stále zbožňuje.

Ach, krutý Ruggiero! Ty zrádce! Přijďte teď ke mně, duchové sídlící na zamlženém Acherónu, vyslanci noci, slepé dcery kruté pomsty! Naplňte mé přání, aby milovaný Ruggiero, ten nevděčník, ode mne neutekl. Běda! Já ubohá! Proč nezvykle meškají? Hej, neslyšíte mě? Hledám vás a vy se schováváte?

Poroučím vám, a vy mlčíte! Byla jsem podvedena? Byla jsem oklamána? Má kouzelná hůlka už nemá sílu? Co ti zbývá, přemožená, zklamaná Alcino? Bledé přízraky, vím, že mě slyšíte! Bloudíte tu kolem, skrýváte se a já vás neslyším. Proč? Proč? Můj miláček utíká. Ach, pro sliktování, zadržte jej, když v této hůlce, kterou teď musím zavrhnout a zlomit, už není síla.

3. dějství

1. scéna

Oronte Chci milovat a přestat milovat, tak se mi to líbí.
Morgana A tvá stálost v lásce?
Oronte Už zmizela.
Morgana Co tvá slíbená věrnost v lásce a přísaha?
Oronte Ty odnesl pryč rychlý vítr.
Morgana Chceš se pomstít za nevinnou lest. A přesto tě zbožňuji, Oronte, duše moje.
Oronte Já umírám láskou kvůli jiné.
Morgana Věříš, že by nějaký cizinec kdy...?
Oronte A přesto jsi ho milovala, nevděčnice. Mé city k tobě už jsou ale pryč.
Morgana Pokud jsem tě urazila, miláčku, prosím o odpuštění. Věřte mé bolesti, kruté a drahé oči.
Zmírám pro vás láskou, toužím po vašem slitování! Když vidíte, jak pláču, když vás nazývám svým pokladem, a vy říkáte, že vás nemiluji, je to příliš kruté.
Oronte Podvádí mě, uvědomuji si to, přesto ji však stále zbožňuji. I když ke mně byla krutá, je to můj poklad. Stačí jedna příjemná chvíle a věrnému milenci jsou milé všechny slzy, které prolil.
Láska dokáže z bolesti vytáhnout balzám na strasti a uzdravit toho, koho zprvu zničila.

2. scéna

Ruggiero Velmi nepříjemné setkání!
Alcina Běda! Ruggiero, je pravda, že mě opouštíš?
Ruggiero Volá mě k tomu rytířská čest, kterou láska ničí.
Alcina A na mou bolest nemyslíš, můj drahý?
Ruggiero Někdejší podvod vidí duše s hrůzou.
Alcina Ach, ty jsi lhář! Utíkáš ode mne, aby ses oddal jiné milence.
Ruggiero To je moje nevěsta.
Alcina Ó, bohové! Dokážeš na mě zapomenout, moje drahá naděje?
Ruggiero Povinnost, láska, čest svádějí mezi sebou boj.
Alcina Pro mé toužebné vzdechy...
Ruggiero Pošli je po větru.

Alcina Byla jsem ti stále věrná.
Ruggiero Zapomeň na minulost.
Alcina Stále tě zbožňuji.
Ruggiero Už není čas.
Alcina Nevděčníku!
Ruggiero Volá mě sláva.
Alcina To je zbytečná záminka.
Ruggiero Podněcuje mě čest.
Alcina Jdi, urážel jsi mě dost. Odejdi, zrádce! Avšak až se vrátíš, nohy spoutané, čekej, že i já budu přísná a krutá. A přec, protože jsem tě milovala, mám s tebou ještě slitování. Pokud mě můžeš utiшит, můj miláčku, srdce moje. Nechceš? Nech mě tedy, nevěrníku, a odejdi!

3. scéna

Melisso Ostrov je celý obklíčen ozbrojenými oddíly a začarovanými příšerami.
Ruggiero Já uniknu za použití paže.
Bradamante Já se chopím meče.
Melisso Lidská síla nestačí. Vezmi si gorgonský štít, okřídleného oře a půjč mi ho.
Ruggiero Odejít od tebe, miláčku, to mě trápí. Ve skalnaté Hyrkánii je pyšná tygřice, a celá nejistá váhá, zda odejít, nebo počkat na lovce. Chce se vyvarovat nachystané střely. Ale pak v nebezpečí opustí potomstvo. Třese se zlostí a zaplavuje ji touhou po krvi a soucit se synem. Pak zvíťezí láska.

4. scéna

Melisso Ty jdi s ním. Budu na vás oba čekat tam, kde moře tvoří zátoku a v ní je ukrytá loď.
Bradamante Neodjedu dřív, než budou zlomena všechna hanebná kouzla a já navrátím život tomu, kdo ho ztratil. Až se láska uklidní, osud a nebesa slibují věrné duši smilování. Uprostřed soužení vidím radost a po všech mukách přijde potěšení.

5. scéna

Oronte Žádná síla ho nezastaví. Ruggiero zvítězil.
Alcina Běda! Ničemné hvězdy! Ale co moji bojovníci?
Oronte Leží porůznu na zemi.
Alcina A mé příšery?
Oronte Jsou přemožené.
Alcina Ten nevděčník tedy utekl?
Oronte Ne, ohrožuje ostrov. Láska dává téhle ženě spravedlivou odměnu. Za všechny ubohé milence, které potupila, za všechny jejich slzy jsou trestem tato její muka. Jen slzy mi zůstaly, řekla bych, že tak promlouvá duše. Avšak postavila jsem proti sobě bohy a nebesa už mě neposlouchají. Kéž bych se mohla v průzračné vlně vymanit slunci a dni. Kéž bych se mohla proměnit v kámen a ukončit tak krutá muka.
Oronte Ta nevděčnice k urážce přidává ještě pohrdání? No tak, odvahu, Oronte, vyžeň ji ze své duše. A pokud tě někdy kajícím bude chtít znovu milovat, použij stejné zbraně jako ona. Ne její krása, ale bláznivý, slabošský cit způsobil, že pyšně zvítězila nad mým srdcem. Teď ať se syn uraženého Amora postará, aby rozhořčení, které nosím v nitru, vystoupilo na rty a do očí.

6. scéna

Sbor Slavné plémě se už po cestách slunce dokáže vznést k letu.
Oberto Již brzy se má bolest promění v potěšení. A jako bych už s láskou v srdci tiskl k hrudi otce.
Alcina Jak to víš?
Oberto Protože osud, nářky, povinnost...
Alcina Nejsi si jist?
Oberto Vznešená královno, já to dobře vím. Slíbila mi to Alcina.
Alcina Ach, vždyť on stále myslí na to, jak mi ublížit. Nevděčník! Teď zakusíš obrovská muka. Vezmi si můj šíp, Oberto, a braň se před tou šelmou.
Oberto Ale chová se ke mně přátelsky.
Alcina Nevěř mu, zabij ho!
Oberto Nemám to srdce.
Alcina Poslechni můj rozkaz.

Oberto Ale já dobře poznávám otce.
Alcina Dej mi ten šíp! Já ho zasáhnu naplno.
Oberto Krutá. To ho dřív ponořím do tvé hrudi. Jsi krutá! Já dobře vím, že je to můj otec, tvá hanebná zuřivost jej proměnila v šelmu. Ale brzy tě uvidím bloudit po lese, přemoženou, zmatenou a smutnou, už ne pyšnou.

7. scéna

Bradamante Lichotky a klamné řeči už můj drahý ženich neuslyší.
Alcina Jaké klamné řeči? Naopak, mám slitování. Oplakávám jeho osud.
Ruggiero Neposlouchej ji.
Bradamante Nenávídím její návrhy a přání.
Alcina Pro tuto drahou pravici...
Ruggiero Teď mě nech.
Alcina Bradamante, u tvých nohou...
Bradamante Jdi ode mne pryč!
Alcina Kráčíš na smrt.
Ruggiero O to se postarají nebesa.
Alcina Ty ho budeš oplakávat jako trpící vdova.
Ruggiero Neposlouchej ji, vždyť lže.
Alcina Není to láska, ani žárlivost, je to soucit...
Bradamante Ty skryté podvody!
Alcina ... a touha, kterou si ráda užíváš.
Ruggiero Jaká lživá, proradná slova!
Alcina Neurážím tě!
Ruggiero Mlč, ty potvoro!
Alcina Nepodvádím tě!
Bradamante Lžeš, potvoro!
Alcina Krutá ženo! Zlý tyrane! Já od vás nechci milost.
Ruggiero, Bradamante Nedoufej od nás v milost.
Bradamante Drahý ženichu!
Ruggiero Duše moje!
Alcina Jen soužení a strasti budou odměnou za vaši věrnost.
Ruggiero Jen radosti a dobro budou odměnou za naši věrnou lásku.
Alcina Není to láska, ani žárlivost.

8. scéna

Ruggiero

Tady máš a žij. Ruggiero chce tvou svobodu, ne tvou krev.

Oronte

Pane, ten dar je mi milý.

Ruggiero

Ted' rozbijeme neblahou nádobu.

Oronte

To bude hrdinské dílo.

Ruggiero

Jdi, jestli se bojíš. Já na to stačím sám.

9. scéna

Alcina

Ach, můj Ruggiero, co to hodláš provést?

Ruggiero

Chci svobodu pro ty nešťastníky, které tu držíš zavřené.

Alcina

Já to udělám.

Bradamante

Nevěř jí. Dovol, aby tu ránu zasadila má paže.

10. scéna

Alcina

Ubohá, ach ne!

Morgana

Pro život, který jsem ti zachránila, nedělej to!

Poslední scéna

Melisso

Proč váháš? Znič to neblahé hnízdo. Vrať jiným život!

Ruggiero

Ano.

Oronte

Ano.

Bradamante, Melisso

Rozbij ji, Ruggiero.

Alcina, Morgana

Jsme ztracené.

Sbor

Kdo nám z hrůzy temné noci přináší život a ztracenou svobodu? Já jsem byl šelma. Já kus kamene. Já větev. Já tu rozpuštěn bloudil ve vlnách. Kdo nám vrátil lidskou vůli? Kdo nás zbavil utrpených zranění? Po tolikerém hořkém utrpení již zakouší duše útěchu. Každé zlo se promění v dobro a nakonec zvítězí láska. Šťastný je tento den, který nám dal klid a mír. Naše srdce zbavená podvodů a lstí již jásají.